

VIRGINIA POPOVIĆ, Serbia

Mots clef: ballades populaires Miorita, collection de folklore, Banat serbe, Timoc.

Deux variantes de la ballade Mioritza Résumé

Le travail est basé sur la comparaison des deux versions des ballades populaires *Miorita*. Ces variantes de Timoc, Serbie *Oița bălură*, que nous allons la trouver dans une collection de folklore du professeur Ratomir Marcovici du Ovča, ce qui n'est pas signalé dans la typologie monumentale composée par Adrian Fochi. Une deuxième version est récoltée à partir de *Miorita*, Dimitrie Tie-Minea Șciopu de Seleus, Banat serbe. Les variantes sont différents dans la structure: dans la version du Banat nous assistons à la lutte entre les bergers et le dialogue avec les chiens, dans la version du Timoc il n'y a pas de plainte des moutons et le portrait de bergers.

Două variante ale baladei Miorița

Precedând literatura cultă, creația populară românească a cunoscut o prodigioasă înflorire. Tezaur spiritual, poezia populară românească este astăzi intens și multilateral pusă în lumină. Pe lângă o nebănuită de bogată lirică, apreciată de poeți ca Alecsandri și Eminescu, Goga, Arghezi și Blaga, ea conține colinde, descântece și o baladă, în rândul cărora se disting capodopere ca *Miorița*, *Soarele și Luna*, *Meșterul Manole*, *Toma Alimoș*. (Datcu 1966)

Prezentă în întreaga Românie, balada românească își are particularități tematice și stilistice marcante. În Muntenia, Oltenia și Moldova a cunoscut înflorire în special balada voinicească, haiducească, în Dobrogea există câteva tipuri, iar în Transilvania sunt prezente balada familială, nuvelistică. În Maramureș, cum reiese din culegerile T. Bud, Al. Țiplea, T. Papahaghi, I. Bârlea, în afară de cântecele despre Pinteza Viteazul, singurul tip haiducesc, nu se remarcă decât cântecele de familie. (Datcu 1966)

În folclorul bănățean se remarcă o reală înrudire cu cel sârbesc, aici se dezvoltă singura